

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 33 – Un nouveau collègue

Jan commence sa première journée de stagiaire à Radio D. Mais Paula et Philipp ont peu de temps à lui consacrer car Compu a une nouvelle mission pour eux. Les deux journalistes doivent aller à Bonn.

Jan vient à peine de faire la connaissance de tous les membres de la rédaction qu'une nouvelle mission arrive. Paula et Philipp doivent partir sur les chapeaux de roue pour Bonn. Il se passe des choses mystérieuses la nuit dans la maison natale du compositeur Beethoven. Arrivés sur place, nos deux reporters entrent directement dans le vif du sujet.

Par rapport à tant de mystère, la **construction des phrases interrogatives** est un jeu d'enfant pour le Professeur qui nous en parle aujourd'hui.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent : Radio D – un cours d'allemand radiophonique
Auteur : Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 33 de notre cours d'allemand Radio D. Vous vous souvenez de Jan, qui avait posé candidature pour être stagiaire à Radio D ? Eh bien il commence aujourd'hui sa première journée de travail et il est de très bonne humeur. Sur le chemin de la rédaction, il siffle une mélodie. Ecoutez la scène. Reconnaissez-vous cette mélodie ? Savez-vous aussi qui l'a composée ?

Szene 1: in der Redaktion

Jan

Hier ist es also.

Paula

Jaha. Die Tür ist offen.

Jan

Guten Morgen, Paula.
Hallo, Philipp.

Paula

Hallo, Jan.

Philipp

Grüß dich, Jan.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Also, hier ist dein Schreibtisch.

Philipp

Und das, Jan, das ist Compu. Er weiß einfach alles, oder Compu?

Compu

Achtung Recherche – Recherche
Spuk im Beethoven-Haus

Philipp

Komm Paula, auf geht's nach Bonn.

Compu

Achtung Recherche – Recherche. Spuk im Beethoven-Haus

Philipp

Komm Paula, auf geht's nach Bonn.

Paula

Also, hier ist dein Schreibtisch.

Philipp

Und das, Jan, das ist Compu. Er weiß einfach alles, oder Compu?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

L'air que siffle Jan, vous l'avez peut-être reconnu, est la pièce pour piano « La lettre à Elise ». Ludwig van Beethoven l'a composée en 1810 et dédiée à une de ses élèves de piano. Et voilà que Philipp et Paula reçoivent comme mission d'enquêter sur un fantôme – SPUK dans la Beethoven-Haus.

Présentateur

Paula et Philipp doivent donc aller à Bonn, comme vous l'avez peut-être déjà compris dans l'exclamation de Philipp qui a dit « En route pour Bonn ! ».

Présentateur

C'est en effet à Bonn que Beethoven est né en 1770. Depuis plus de cent ans, la maison natale du compositeur est un musée dédié à sa vie et à son œuvre. Philipp et Paula n'ont que peu de temps à consacrer à Jan. Paula a juste le temps de montrer son bureau au nouveau stagiaire.

Présentateur

Philipp présente Compu à Jan comme étant celui qui sait tout. Compu a aussitôt téléchargé depuis Internet la mélodie que Jan a sifflée.

Présentateur

Quant à vous, chers auditeurs, vous pouvez maintenant écouter ce que font Paula et Philipp, qui sont arrivés à

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Bonn et viennent de manger un morceau. Il est déjà fort tard. Qu'est-ce que Paula veut encore faire malgré tout ?

Szene 2: in einem Restaurant in Bonn

Paula

Hm, das hat gut geschmeckt. Sag mal, Philipp, weißt du, wo das Beethoven-Haus ist?

Philipp

Nein, ich war noch nie in Bonn. Aber ... das wissen wir gleich, ich habe nämlich einen Stadtplan.

Paula

Also, wir sind hier – am Bahnhof.

Philipp

Und hier ist der Marktplatz, und da ist die Bonngasse – da ist das Beethoven-Haus.

Paula

Das ist ja gar nicht weit. Da will ich jetzt noch hingehen.

Philipp

Jetzt noch?! Weißt du, wie spät es ist?

Paula

Aber klar! Kurz vor Mitternacht.

Présentateur

Paula veut encore aller à la Beethoven-Haus.

Paula

Da will ich jetzt noch hingehen.

Présentateur

Philipp est très surpris de cette initiative. Il demande à Paula si elle se rend compte de l'heure qu'il est.

Philipp

Jetzt noch?! Weißt du, wie spät es ist?

Présentateur

Il est en effet presque minuit.

Paula

Aber klar! Kurz vor Mitternacht.

Présentateur

Ceci n'arrête pas Paula : elle tient absolument à aller à la Beethoven-Haus qui se trouve tout près.

Paula

Also, wir sind hier – am Bahnhof.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Und hier ist der Marktplatz, und da ist die Bonngasse – da ist das Beethoven-Haus.

Paula

Das ist ja gar nicht weit. Da will ich jetzt noch hingehen.

Présentateur

Nos deux reporters partent donc en tournée nocturne. Et les voici devant la Beethoven-Haus. Ecoutez la scène.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Présentateur

Pourquoi Philipp et Paula se mettent-ils soudain à chuchoter ?

Szene 3: nachts vorm Beethoven-Haus

Paula

Hey Philipp, hörst du? Nachts noch Musik!

Philipp

In einem Museum!?

Paula

Aber das klingt doch schön. Wie von Beethoven.

Philipp

Kein Wunder, im Beethoven-Haus ...
Eine CD ist das aber nicht.

Paula

Nein, das ist live, da spielt jemand. Beethoven selbst ist es wohl kaum.

Philipp

Nee, der ist ja schon tot.

1. Studentin

Hey Leute, seid mal still. Wir wollen die Musik hören.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Kannst du mir erklären, was das alles bedeutet?

Paula

Noch nicht. Aber du hast Recht: Irgendwas stimmt da nicht!

Philipp

Das ist der Spuk im Beethoven-Haus.

Student

Schade, schon vorbei; immer nur drei Minuten, schade.

Présentateur

Il a beau être minuit, Paula et Philipp ne sont pas tout seuls à la Beethoven-Haus. Il y a aussi deux jeunes gens en train d'écouter de la musique et que la discussion entre Paula et Philipp semble gêner.

1. Studentin

Hey Leute, seid mal still. Wir wollen die Musik hören.

Présentateur

Après cette demande, Philipp et Paula continuent en chuchotant. D'abord, les deux journalistes s'étonnent d'entendre de la musique aussi tard dans la nuit, et surtout dans un musée.

Paula

Hey Philipp, hörst du? Nachts noch Musik!

Philipp

In einem Museum!?

Présentateur

En revanche, ils ne sont pas surpris que la musique jouée ressemble à celle de Beethoven.

Paula

Aber das klingt doch schön. Wie von Beethoven.

Philipp

Kein Wunder, im Beethoven-Haus ...

Présentateur

Et ils sont tout à fait certains que la musique n'est pas enregistrée, mais qu'elle est jouée en direct.

Philipp

Eine CD ist das aber nicht.

Paula

Nein, das ist live, da spielt jemand.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Beethoven selbst ist es wohl kaum.

Philipp

Nee, der ist ja schon tot.

Studentin

Hey Leute, seid mal still. Wir wollen die Musik hören.

Philipp

Kannst du mir erklären, was das alles bedeutet?

Paula

Noch nicht. Aber du hast recht: Irgendwas stimmt da nicht!

Philipp

Das ist der Spuk im Beethoven-Haus.

Student

Schade, schon vorbei; immer nur drei Minuten, schade.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Présentateur

Philipp et Paula poursuivent leur conversation par des platitudes, en faisant remarquer que l'interprète ne peut pas être Beethoven lui-même puisqu'il est mort. Cela dérange la jeune femme qui leur demande de se taire.

Présentateur

Ayant retrouvé son sérieux, Philipp demande à Paula si elle peut lui expliquer ce que tout cela signifie.

Présentateur

Ils sont en tout cas d'accord pour dire que quelque chose ne tourne pas rond – et qu'ils ont découvert le fantôme de la Beethoven-Haus.

Présentateur

Ce qui me semble également intéressant, c'est la remarque du jeune homme qui regrette que la musique soit déjà finie. Apparemment, il connaît déjà ce jeu nocturne, qui dure toujours trois minutes.

Présentateur

Et ce toujours laisse entendre que cette musique nocturne n'a pas lieu pour la première fois. Mais nous en saurons davantage plus tard, car voici notre Professeur.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... Gespräch über Sprache.

Professeur

Réjouissons-nous, chers auditeurs, qu'il n'y ait pas tant de mystère dans la grammaire. Tout y est beaucoup plus clair, comme par exemple les phrases interrogatives indirectes dont je vais vous présenter un type aujourd'hui.

Présentateur

Les auditeurs connaissent déjà des phrases interrogatives.

Professeur

Oui. Ecoutez d'abord une phrase en W, c'est-à-dire une phrase qui commence par un pronom interrogatif en W, par exemple WO? – Où ?

Sprecherin

Wo ist das Beethoven-Haus?

Professeur

Ecoutez cette phrase directe encore une fois et faites attention à la position du verbe.

Sprecher

Wo ist das Beethoven-Haus?

Présentateur

Le verbe est en deuxième position – comme dans toutes les questions avec un pronom interrogatif.

Professeur

Les questions en W peuvent être également introduites par certains verbes, par exemple WEIßT DU ...? – Sais-tu ...?

Sprecherin

Weißt du, wo das Beethoven-Haus ist?

Présentateur

Et c'est donc cela qu'on appelle questions indirectes, n'est-ce pas ?

Professeur

Exact. Ecoutez l'exemple encore une fois et faites attention à la position du verbe dans la question indirecte.

Sprecher

Weißt du, wo das Beethoven-Haus ist?

Présentateur

Cette fois le verbe est situé en fin de phrase.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Professeur

C'est juste. Les phrases interrogatives indirectes sont des propositions subordonnées, et en allemand, la place du verbe change dans ce type de proposition. Il se déplace, comme vous l'avez entendu, tout à la fin de la phrase. Pour terminer, écoutez encore un exemple.

Philipp

Kannst du mir erklären, was das alles bedeutet?

Présentateur

Eh bien, merci Professeur. Quant à vous, chers auditeurs, je vous propose de réécouter la dernière scène.

Wiederholung Szene 3: nachts vorm Beethoven-Haus

Présentateur

Dans le prochain épisode, nous verrons comment Philipp et Paula retrouvent par hasard les deux jeunes gens et en apprennent un peu plus sur le mystère de la Beethoven-Haus.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle